2020CORP0044

IRUNGO OSTALARITZA ETA JATETXEAK
HOSTELERÍA Y RESTAURACIÓN DE IRUN

Irunen, sinadura digitalaren datan

Andre/Jaun agurgarria:

Honen bidez, ostalaritza- eta jatetxe-establezimenduetako aire zabaleko terrazak jendearentzat berriz irekitzeko asmoz udal honek hartu dituen irizpideen berri eman nahi dizugu, SND/399/2020 Aginduan ezarritako baldintzetan, 2020ko maiatzaren 11tik aurrerako ondorioekin.

Helburua ostalaritza- eta jatetxe-jardueren garapena erraztea da, eta, horretarako, ohiz kanpoko neurri batzuk ezartzen dira, mahaitxoak jendearentzat berriz irekitzea ahalbidetzeko, bai eta terrazetan zerbitzua ematean higiene- eta/edo prebentzio-neurriak errespetaraztea ere eta bide publikoaren gainerako erabilerekin bateragarri egitea.

Honekin batera doan dokumentu batean, ezohiko neurri horien berri ematen dizugu, nahitaez bete behar baitira.

Besterik gabe, adeitasunez agurtzen zaitut,

Irun, a fecha de la firma digital

Estimado/a señor/a:

A través de la presente, le queremos informar de los criterios que este Ayuntamiento ha adoptado con objeto de posibilitar la reapertura al público de las terrazas al aire libre de los establecimientos de hostelería y restauración, en las condiciones establecidas en la Orden SND/399/2020, con efectos desde el 11 de mayo de 2020.

El fin no es otro que facilitar el desarrollo de las actividades de hostelería y restauración mediante el establecimiento de una serie de medidas extraordinarias que posibiliten la reapertura al público de los veladores, así como hacer respetar las medidas de higiene y/o prevención en la prestación del servicio en terrazas y hacer éstas compatibles con el resto de los usos de la vía pública.

En un documento adjunto le informamos de estas medidas extraordinarias, para su obligado cumplimiento.

Sin otro particular, atentamente le saluda,

IRUNGO UDALA – MUGIKORTASUN BIDE PUBLIKO ETA OBRA ARLOA – ÁREA DE MOVILIDAD, VÍA PÚBLICA Y OBRAS – AYUNTAMIENTO DE IRUN

BIDE PUBLIKOKO ORDEZKARIA
EL DELEGADO DE VÍA PÚBLICA

Digitalki stua. / Fdo. digitalmente: Jon Ugarte Petricorena

MAHAI BEILARIAK INSTALATZEKO SALBUESPENEZKO ARAUDIA	**NORMATIVA EXCEPCIONAL INSTALACIÓN DE MESAS VELADOR**
1. Erreferentziazko araudia: ✓ SND/399/2020 Agindua, maiatzaren 9koa, normaltasun berrirako trantsiziorako planaren 1. fasea aplikatuz alarma-egoera deklaratu ondoren ezarritako estatu-mailako zenbait murrizketa malgutzeko. ✓ Bide publikoan terrazak eta mahai beilariak jartzeko Udal ordenantza. ✓ Herritarren jokabideari buruzko eta bide publikoaren erabilera, okupazioa eta garbiketa arautzeko Udal-ordenantza.	**1.- Normativa de referencia:** ✓ Orden SND/399/2020, de 9 de mayo, para la flexibilización de determinadas restricciones de ámbito nacional, establecidas tras la declaración del estado de alarma en aplicación de la fase 1 del Plan para la transición hacia una nueva normalidad. ✓ Ordenanza municipal reguladora de la instalación de terrazas y veladores en la vía pública. ✓ Ordenanza municipal sobre comportamiento cívico y reguladora del uso, ocupación y limpieza de la vía pública.
2. Baldintza orokorrak: - Arau orokorra izango da aurreko urtean baimendutako **mahai kopuruaren % 50 murriztea**, aurreko urteari dagokion udal-lizentzian oinarrituta, eta mahai beilarien edo, hala badagokio, mahai multzoen artean **gutxienez bi metroko distantzia fisikoa** mantenduko dela ere ziurtatu beharko da. (*Gehienez, 10 pertsona mahai-taldeetan*) SND/399/2020 Agindua - Eskuragarri dagoen espazioak horretarako aukera ematen duen kasuetan, **mahai kopurua handitu ahal izango da, gehienez ere, ezarritako mahaien% 50eraino**, SND/399/2020 Aginduaren 15.2 artikulua betez, honako taula honetan oinarrituta:	**2.- Condiciones generales:** - La norma general será **la reducción del n.º de mesas en el 50 %** sobre las mesas autorizadas en el año inmediatamente anterior en base a la correspondiente licencia municipal. También deberá asegurarse que se mantiene la debida **distancia física de al menos dos metros entre los veladores** o, en su caso, agrupaciones de mesas (*máx. 10 personas en agrupaciones de mesas*) conforme a la Orden SND/399/2020. - En aquellos casos en los que el espacio disponible lo permita **se podrá autorizar una ampliación del n.º de mesas hasta un máximo del 50 % de las mesas instaladas** en cumplimiento del artículo 15.2 de Orden SND/399/2020 en base a la siguiente tabla:

BAIMENDUTAKO MAHAI KOPURUA (2019) NUM. MESAS AUTORIZADAS 2019	COVID MAHAIAK (%50 murriz.) MESAS COVID 50%red+	COVIDA MAHAIAK % 50 zabal. MESAS COVID amp 50%	GUZTIRA GEHIENEZ MAHAIAK TOTAL MAX MESAS
1	1	0	**1**
2	1	1	**2**
3	2	1	**3**
4	2	1	**3**
5	3	2	**5**
6	3	2	**5**
7	4	2	**6**
8	4	2	**6**
9	5	3	**8**
10	5	3	**8**
11	6	3	**9**
12	6	3	**9**
13	7	4	**11**
14	7	4	**11**
15	8	4	**12**
16	8	4	**12**

(*) El nº de mesas de esta tabla se ha calculado redondeando al alza la cifra. En aquellos nº de mesas no enteros, la cifra de mesas inicial (50%), de igual manera, el 50% de ampliación se ha calculado sobre ese nº.
(*) Taula honetako mahaien kopurua kalkulatzeko, hasierako mahaien kopurua (% 50) osorik ez dauden mahaien kopurua gorantz biribildu da; era berean, zenbaki horren % 50 handitzea kalkulatu da.

Kasu guztietan honakoa bete beharko da:

- Oinezkoen mugikortasun-baldintzak mantentzen direla ziurtatzea, bereziki kontuan hartuta kolektibo ahulenak, gurpil-aulkiak, adinekoak, ume-kotxeak eta abar.
- Ostalaritzako edo merkataritzako beste establezimendu batzuk ez oztopatzea (beste establezimendu batzuetara sartzeko ilarak, etab.).
- Nolanahi ere, oinezkoentzako pasagunearen gutxieneko zabalera 2,00 m-koa izan beharko da ibilgailuen zirkulazioa duten espaloietan, eta 3,5 m-koa oinezkoentzako kaleetan, plazetan eta espazio libre berezietan. Espazio hori handitu egingo da oinezko asko daudenean eta bidearen beste erabilera batzuen arabera.
- Instalatzeko baimenik ez duten altzarien elementu guztiak bide publikotik kendu beharko dira, eta ezin izango dira erabili gabe pilatuta egon, bide publikoaren gainerako erabiltzaileak ez oztopatzeko.

Ez dira baimenduko mahai lagungarriak,

En todo caso se deberá cumplir:

- Que se asegure el mantenimiento de las condiciones de movilidad peatonal teniendo en cuenta especialmente a aquellos colectivos más vulnerables, sillas de ruedas, personas mayores, carros de bebé, etc.
- Que no se interfiera con otros establecimientos ya sean hosteleros o comerciales (colas de acceso a otros establecimientos, etc.).
- En todo caso se deberá cumplir que la anchura mínima del espacio de paso peatonal sea de 2,00 m en aceras con circulación rodada y 3,5 m en calles peatonales, plazas y espacios libres singulares espacio que será ampliado en función del flujo peatonal y otros usos de la vía.
- Todo aquel elemento de mobiliario no autorizado para su instalación deberá ser retirado de la vía pública no pudiendo estar apilado sin uso con el objeto a no interferir con el resto de los usuarios de la vía pública.

No se autorizará la instalación de mesas

upelak eta apalategiak eta leihoak instalatzea, baldin eta espazioak mahai beilariekin batera erabiltzen badira, eta espazio hori oinezkoentzat gordeko da. Era berean, mahai lagungarriak instalatzeko baimena eman ahal izango da mahai beilariak baimentzen ez diren kasuetan. **Ordutegiak:** Jarduera hasteko ordutegia goizeko 9:00etan baimentzea; kentzeko ordutegia asteko egun guztietan 22:30ean izango da.	**auxiliares**, barriles, uso de estanterías y ventanas, en aquellos casos en los haya coincidencia de uso de espacios con mesas velador y se reservara ese espacio para el tránsito peatonal. Así también se podrá autorizar la instalación de mesas auxiliares en aquellos casos en los que no se autoricen las mesas velador. **Horarios:** Autorizar el horario de inicio de la actividad a las 9:00 de la mañana, siendo el horario de retirada a las 22:30 todos los días de la semana
3. Baldintza espezifikoak: **Ibilgailuen zirkulazioa duten kaleko espaloietako jartzea** - Aplikatu beharreko araudi orokorra mahai beilarien Ordenantzak arautzen duen instalaziorako gutxieneko zabalerari dagokiona da, oinezkoen pasabide libreari dagokiona... Mahai beilariak establezimenduaren fatxadaren aurrealdea errespetatuz eta mahai beilarien arteko distantzia 2 m-koa izanik instalatuko dira. Baimendutako espazioa handitu ahal izango da alboko establezimenduen fatxadaren aurrealdea erabiltzen bada, baldin eta alboko lokalaren jabeen baimena badute eta inguruko oinezkoen mugikortasuna oztopatzen ez bada, ez eta beste kolektibo batzuek erabiltzen dituzten beste espazio batzuetan ere oztopatzen ez bada; hala nola elikadura-saltokietan, saltokietan oro har, ilaretan eta itxaronguneetan. **Oinezkoen gune, plaza eta espazio libre berezietan jartzea** Aplikatu beharreko araudi orokorra mahai beilarien Ordenantzak arautzen duen instalaziorako gutxieneko zabalerari dagokiona da, oinezkoen pasabide librea... **Oinezkoen guneak.** Oinezkoentzako kaleetan mahai osagarriak jartzea baimenduko da, eta horiek ibilgailuen zirkulazio-eremuan jarriko dira, fatxadatik bereizita eta	**3.- Condiciones especificas:** **Instalaciones en aceras de calles con circulación rodada** - La normativa genérica de aplicación será la que regula la Ordenanza de veladores en cuanto a anchuras mínimas para la instalación, paso libre peatonal, etc. La instalación de las mesas velador se deberán realizar respetando el frente de fachada del establecimiento y cumpliendo la distancia entre veladores de 2 m. Se podrá ampliar el espacio autorizado en el caso de que se utilice el frente de fachada de los establecimientos colindantes si cuentan con la autorización de los propietarios del local colindante y no se interfiera en la movilidad peatonal del entorno ni en otros espacios utilizados por otros colectivos como comercios de alimentación, comercio en general, para colas y espacios de espera. **Instalaciones en áreas peatonales, plazas y espacios libres singulares** La normativa genérica de aplicación será la que regula la Ordenanza de veladores en cuanto a anchuras mínimas para la instalación, paso libre peatonal, etc. **Calles peatonales.** Se autorizará la instalación de mesas auxiliares en las calles peatonales instalándose estas en la zona de circulación rodada, separadas de la

oinezkoentzako pasabideak errespetatuz. Ibilgailuak zirkulatzea baimenduta dagoen ordutegian ezin izango dira instalatu, establezimendu bakoitzeko 3 gehienez, betiere mahaien erabiltzaileen artean 2 m-ko distantzia ziurtatzen bada. "Eguneko edozein ordutan ibilgailu baimendu batek edo larrialdietako batek oinezkoen gunetik zirkulatu behar izango balu eta mahaitxo osagarriek galarazi edo zailduko baliote, horien titularrak berehala kendu beharko ditu, ibilgailuaren maniobrak ahalbidetzeko". **Plaza eta gune libre bereziak** - Salbuespen gisa, baimendutako mahai beilariek okupatutako espazioa erdiko espazioaren% 25etik gora erabili ahal izango da, lorategiak, jokoak eta bestelako hiri-altzariak kenduta, baldin eta oinezkoen joan-etorria bermatzen bada, bai eta beste kolektibo batzuek espazioak erabilera-ordutegian haurren jolas-espazio gisa edo espazio partekatu hori erabil badezakete. - Lokal mugakideak dituzten okupazioen kasuan, fatxadaren aurrealde hori okupatzeko baimena eman ahal izango da; horretarako, mugakideen idatzizko baimena beharko da.	fachada y respetando las zonas de paso peatonal. No se podrán instalar durante el horario en que esté permitida la circulación de vehículos, con un máximo de 3 por establecimiento, siempre que se asegure la distancia de 2 m entre las personas usuarias de las mesas. Si a cualquier hora del día un vehículo autorizado o de urgencias tuviera necesidad de circular por la zona peatonal y las mesas auxiliares se lo impidieran o dificultarán, el titular de estas deberá proceder a la retirada inmediata de las mismas a fin de facilitar la maniobra del vehículo **Plazas y espacios libres singulares** - De forma excepcional se permitirá el uso del espacio ocupado por los veladores autorizados superando el 25% del espacio central, descontadas las zonas ajardinadas, de juego y otro mobiliario urbano siempre que se asegure el tránsito peatonal así como el uso compartido de los espacios por otros colectivos como espacio de juegos de niños en su horario de uso, u otros colectivos que puedan utilizar ese espacio compartido. - En el caso de ocupaciones con locales colindantes se podrán autorizar esta ocupación de ese frente de fachada para lo cual deberá contar con la autorización por escrito de los colindantes.
4. Lizentziak eskuratzeko prozedura <u>Lizentzia berrituak:</u> Indarreko udal lizentzia (urte osokoa) duten establezimenduek lizentziak baimentzen duen mahai kopuruaren %40 instalatu ahalko dute zuzenean, mahai hankabakarren artean 2 m-ko distantzia uzten badute betiere. %25 gehiago nahi badute, dagokion eskabidea aurkeztu beharko dute, proposatzen duten kokapenaren krokis bat erantsita, Sarrera Erregistroaren (Herritarrentzako Arreta Zerbitzuaren edo erregistro telematikoaren) bidez, zerbitzu teknikoek baimena ematea azter dezaten. HAZ:Osasun krisialdia dela-eta azalera	**4.- Procedimiento sumario de obtención de las licencias** <u>Licencias renovadas</u>: Aquellos establecimientos que hayan obtenido licencia municipal y se encuentre en vigor (licencias de año completo), podrán instalar directamente el 50% de las mesas autorizadas en la licencia, siempre y cuando se respete la distancia de 2 metros entre veladores. En el caso de querer optar a un 25% adicional deberán realizar la oportuna solicitud adjuntando un croquis con la propuesta de ubicación a través del Registro de entrada (SAC / Registro telemático) para que los servicios técnicos analicen la posibilidad de autorizar esta ampliación:

handitzeko eskaerak eta eskaera berriak Mugikortasuneko, Bide Publikoko eta Obretako Arlora pasatuko dira, baimenik izapidetu gabe eta autolikidaziorik gabe. ERREGISTRO TELEMATIKOA: Eskaerak Mugikortasuneko, Bide Publikoko eta Obretako Arlora pasatuko dira, autolikidaziorik gabe eta eskabide orokorraren bidez, okupazioari buruzko informazioa jasota. <u>Udako denboraldirako lizentziei dagokienez</u>, hasiera batean, 2019ko lizentziak baimentzen duen mahai kopuruaren % 50 baimenduko da. % 25 gehiago nahi bada, dagokion eskabidea aurkeztu beharko da, proposatzen den kokapenaren krokis bat erantsita, Sarrera Erregistroaren (Herritarrentzako Arreta Zerbitzuaren edo erregistro telematikoaren) bidez, zerbitzu teknikoek baimena ematea azter dezaten. HAZ: Udako denboraldirako lizentzia berritzeko eskaerei dagokienez, baimena izapidetu eta interesdunari entregatuko zaio, autolikidaziorik gabe. HAZ: Osasun krisialdia dela-eta azalera handitzeko eskaerak eta eskaera berriak Mugikortasuneko, Bide Publikoko eta Obretako Arlora pasatuko dira, baimenik izapidetu gabe eta autolikidaziorik gabe. ERREGISTRO TELEMATIKOA: Eskaerak Mugikortasuneko, Bide Publikoko eta Obretako Arlora pasatuko dira, autolikidaziorik gabe eta eskabide orokorraren bidez, okupazioari buruzko informazioa jasota.	SAC: En caso de ampliaciones (crisis sanitaria), o nuevas peticiones: Pase al Área de Movilidad, Vía Pública y Obras, sin tramitar autorización, y sin autoliquidación. REGISTRO TELEMÁTICO: Pase al Área de Movilidad, Vía Pública y Obras, sin autoliquidación y con petición a través de instancia general haciendo constar la información relativa a la ocupación. <u>Licencias temporada de verano</u> se autorizará inicialmente el 50% de las mesas autorizadas en la licencia del año 2019. En el caso de querer optar a un 25% adicional deberán realizar la oportuna solicitud con un croquis con la propuesta de ubicación a través del Registro de entrada (SAC / Registro telemático) para que los servicios técnicos analicen la posibilidad de autorizar la ampliación. SAC: En caso de renovaciones verano, tramitación de la autorización y entrega al interesado, sin autoliquidación. SAC: En caso de ampliaciones (crisis sanitaria), o nuevas peticiones: Pase al Área de Movilidad, Vía Pública y Obras, sin tramitar autorización, y sin autoliquidación. REGISTRO TELEMÁTICO: Pase al Área de Movilidad, Vía Pública y Obras, sin autoliquidación y con petición a través de instancia general haciendo constar la información relativa a la ocupación.
Tasak: 0330 zk.ko Alkatetzaren ebazpenari buruz informatzea (Zerga-egutegia aldatzeko eta zerga-neurriak ezartzeko ebazpena Era berean, Irun 2020ko ekonomia eta gizarte arloko talkarako planak (Irun Aurrera) zehazten duena beteko da.	**Tasas**: Informar sobre la Resolución de Alcaldía n.º 0330 sobre modificación del calendario fiscal y medidas tributarias. Así mismo, se estará a lo que determine el Plan de choque económico y social de Irun 2020 (Irun Aurrera).